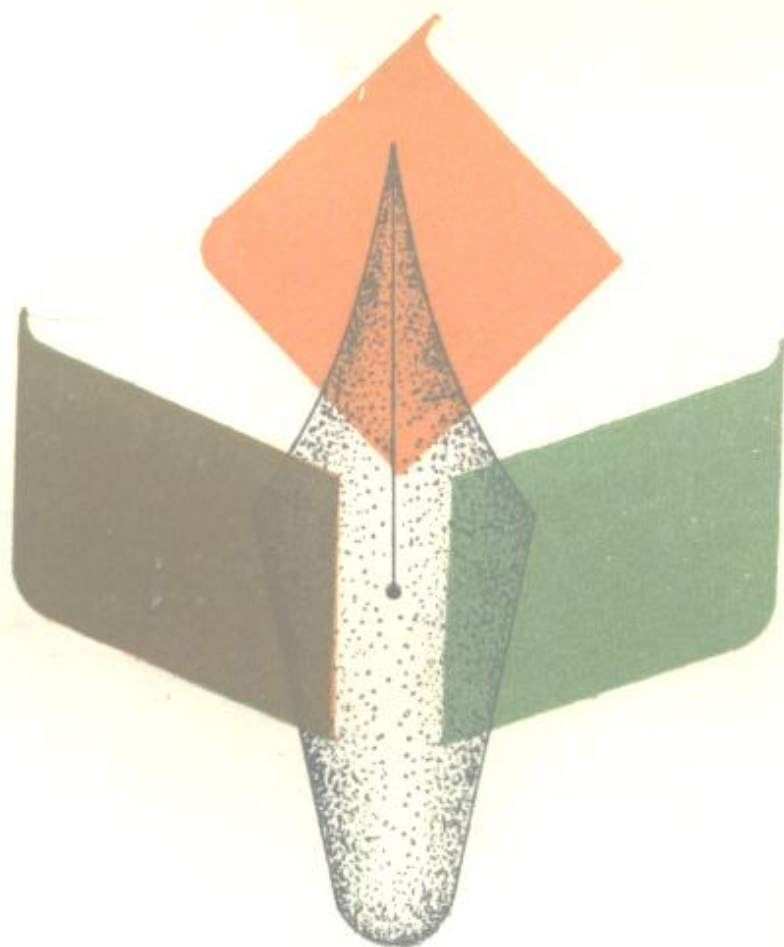


图书编著译 参考手册

主编 张平官



同济大学出版社

122729

523-62
93-20

图书编著译参考手册

主编 张平官



同济大学出版社

(沪)新登字 204 号

内 容 提 要

本书是为帮助作者了解和熟悉书稿的出版要求而编写的。书中除了介绍书籍的出版流程和书稿的编写原则、文字使用规则、符号处理细则、公式表格注释、参考文献撰写细则、法定计量单位、书稿插图处理规则、作者读校样、辅助性内容编写规则等具体的技术性要求外,还对版权知识、计算机软件出版须知、中外文字体和书稿撰写与投稿的现代化趋势作了较详尽的叙述。附录中列出了一些编著工作中常用的参考资料,便于查阅。

本书布局合理、选材丰硕、层次清晰,分析中有新意,可供图书编著译者使用,也可供编辑、校对工作者参考。

责任编辑 李炳钊

封面设计 李志云

图书编著译参考手册

主 编 张平官

同济大学出版社出版

(上海四平路 1239 号)

新华书店上海发行所发行

常熟市文化印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张 13.875 字数 400 千字

1993 年 10 月第 1 版 1993 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1—3 000 定价: 10.00 元

ISBN 7-5608-1169-8/G.129

序

图书是人类进步的阶梯。社会的发展,历史的前进,离不开图书作为一种载体来积累文化、传播知识、交流信息、导向意识。因而,自古以来,大凡文明国家都把书籍、典册的撰写、编纂、印刻、校勘、出版、流通当作一项十分高尚、神圣的事业。

我国是世界上最早掌握出版技术的国家。早在1700年前,我们的祖先就发明了造纸术,继而又创造了印刷术,逐步形成了出版业。编纂、出版事业的发展,一批质量上乘、颇有价值的书刊问世,不但繁荣了我国古代的灿烂文化,而且为保存我国悠久的文化遗产,总结劳动人民的聪明、才智,推动我国近、现代科学事业的发展发挥了重要作用。

历史长河流淌到20世纪90年代,有人说现在拥有了音像、视听技术,图书不那么重要了,这是一种误解。搞好出版事业是涉及到男女老少、方方面面的件大事。从幼儿启蒙识字到成人从事科学研究,进行生产、技术管理,哪一个不要汲取知识、了解信息?离开书刊可谓寸步难行。

图书既然这样重要,我们出版者就有责任全力以赴去提高它的质量。图书的出版是一项系统工程。图书质量的提高,会涉及到选题、组稿、撰写、编辑、绘图、设计、排版、校对、印刷、装订等许多方面。选题、组稿、撰写、编辑是提高图书质量的关键,而搞好这一工作,必须有待作者与编辑的密切配合、共同努力。如果没有学术水平较高的作者或作者虽然学术水平较高,但不具备驾驭文字的能力,不了解表现文字、图片的方式、技巧,不懂得编辑、出版的基本知识,就出不了高质量的书籍;同样,没有训练有素的编辑人才,提不出好的选题,物色不到第一流的作者,未对原稿精雕细刻、认真加工,无法使书籍从图、文到体例,从前言到后记,从

注释到索引等都做到准确无误,那么图书的高质量、高水平也只是一句空话。

有鉴于此,上海出版界一批后起之秀编写成本书,对编辑、出版的流程;对文稿、图稿的处理原则;对各种符号的应用;对数字、公式、表格、计算单位的表达方式;对版权法方面的规定以及有关投稿、出书、取酬、交税的知识都作了详尽的叙述,并附有作者、编辑平时需要参考的大量附录。本书具有针对性、系统性、指导性、可读性,相信它的出版对广大编著者是个福音,对他们了解编辑、出版的要求,沟通与出版社之间的情感,从整体上来提高图书质量,会起到有益的作用。

本书脱稿之际,正值七届全国人大五次会议开幕,这次大会的主题是动员全民加快改革、开放的步伐,随着我国现代化的加速推进,出版界一定会呈现出一个更加繁荣、更加令人振奋的新局面。愿我们携手努力,迎接新局面的到来吧!

卢鸣谷
1992.3

本序作者系中国出版者协会科技出版工作委员会主任

前 言

出版一本好的图书,除了要求书稿的内容质量达到高水准外,还要求作者有较高的撰稿水平,这也是一个十分重要的因素。

近几年来,我们在编辑实践中,碰到不少作者,他们有较强的学术水平,有些是国内外知名的专家、教授,对研究的专业内容非常熟悉,但在具体编写时,则对书稿的整体表达形式,以及对诸如书写规范、符号系统、参考文献、图表、国家标准、计量单位等一系列技术性问题的处理上感到难以应付,严重影响了撰写的书稿质量。鉴于上述原因,众多作者要求我们编写一本实用的科技图书撰写参考手册,以供他们在撰稿时参阅使用。为此,我们在本社原有的《编写者须知》的基础上重新进行了大幅度的改编,增加了不少作者在撰稿中经常需要参阅的内容,形成了这本手册。

在编写过程中,我们吸收了其他兄弟单位的不少宝贵经验,参考引用了同行编写的一些资料,有些直接引用其论述。凡参考引用过的书目,均列入书末的参考文献中。

本书由张平官任主编,参加本书编写工作的还有黄国新、王利、王建中、胡兆民、吴川灵、张智中等。洪建华、郁峰两先生审阅了全部书稿并提出了不少宝贵意见;李志云先生绘制了本书的全部插图;同济大学出版社全体编辑参加了部分书稿的讨论;叶守仁、吴味隆、缪临平等先生对本书的出版自始至终给予了热情的帮助。对此,向他们表示诚挚的谢意。中国版协科技出版委员会主任委员卢鸣谷先生在百忙中为本书撰写了序言,对他这种鼓励后人的精神,致以崇高的敬意。

编辑终身的追求是寻找好作者,组织好书稿,出版好作品。我们作为编辑,编写这本手册,只有一个愿望,切望广大的撰稿者都成为我们的好作者,写出好作品,共同来为繁荣我国的科技文化事业。

业作出努力。

书中倘有疏误，欢迎广大读者批评指正。

编 者

1992.3

目 次

序	1
前言	1
1 出版流程及主要环节	1
1.1 出版流程	1
1.2 出版主要环节简介	1
2 书稿的构成及编写原则	8
2.1 书稿的构成要素	8
2.2 书稿编写的基本原则	11
2.3 标题层次的编排	14
2.4 文体、篇幅的框定	19
3 文字使用规则	21
3.1 简化字使用规则	21
3.2 容易混淆的字、词的用法	47
3.3 模棱两可词语的用法	62
3.4 名词术语的用法	62
3.5 简称和缩略语的用法	63
3.6 外字母的用法	63
3.7 数字的用法	81
4 符号处理细则	89
4.1 标点符号	89
4.2 数学符号	102
4.3 化学符号	125
4.4 常用物理量及单位符号	137
4.5 无量纲参数符号	183
4.6 专有名词符号	185

5 公式、表格、注释、参考文献的处理细则	192
5.1 公式的写法	192
5.2 表格的写法	197
5.3 注释的写法	206
5.4 参考文献的写法	210
6 法定计量单位	223
6.1 法定计量单位的内容	223
6.2 法定计量单位使用方法	227
6.3 非法定计量单位与法定计量单位的换算	232
7 书稿插图处理规则	265
7.1 插图的形式	265
7.2 插图的原则	266
7.3 插图位置处理	267
7.4 插图绘制技术要求	268
7.5 插图文字处理	285
7.6 插图中的植字	288
7.7 图序、图名、图注	290
7.8 译稿插图	291
7.9 其他要求	292
8 作者看校样	294
8.1 校对基本知识	294
8.2 作者看校样注意事项	296
8.3 常用校对符号及应用方法	297
9 勘误、重印、重版时作者职责	302
9.1 列勘误表	302
9.2 重印改错	302
9.3 重版改错	303
10 书稿辅助性内容编写规则	305
10.1 扉页编写	305
10.2 目次表编写	306

10.3	索引编写	308
11	辅文撰写	310
11.1	辅文撰写的基本原则	310
11.2	辅文的几种常用形式	312
12	版权知识	314
12.1	我国现行的著作权法	314
12.2	出版合同	326
12.3	作者稿酬	328
12.4	稿酬的税收	334
12.5	作者样书	336
12.6	版权纠纷的处理	336
12.7	我国现有的主要版权管理机构	339
12.8	国际版权公约简介	340
13	计算机软件出版须知	348
13.1	选题列选手续	348
13.2	签订出版合同	350
13.3	编著软件注意事项	352
13.4	文档要求	352
13.5	善后工作	353
13.6	计算机软件保护条例	353
14	与编辑、读者的通信	362
14.1	投稿信	362
14.2	答约稿信	362
14.3	答选题列选信	363
14.4	答退稿信	363
14.5	答退修信	364
14.6	答讨论书稿内容信	364
14.7	答读者来信	365
15	中外文字体	366
15.1	中文铅字字体	366

15.2	照排中文字样	374
15.3	外文各号字体	376
16	书稿撰写与投稿的现代化趋势	387
16.1	稿件的形式	387
16.2	软盘稿件的撰写	388
16.3	书稿撰写编排一体化	391
16.4	微机排版系统简介	393
附录		
A.1	现代汉语语法简表	398
A.2	汉语拼音方案	410
A.3	公元甲子互检表	413
A.4	常用外国人名地名中文译音表	414
B.1	世界时差对照表	424
后记		
参考文献		

1 出版流程及主要环节

1.1 出版流程

出版社出版一部图书如同完成一项工程任务,都有一个程序。出版图书一般要经过收集信息、调查研究、选题组稿、编辑加工、出版发行等工作环节,任何环节的疏漏,都有可能使该项工程受到损害。图 1.1 是某科技出版社编辑出版流程图。各个出版社在具体工作程序上可能会有所不同。从流程图可见,不少工序需要作者和出版社密切配合,如果作者能熟悉并掌握编辑出版方面的一些基本知识,那么,在编写书稿时,可充分考虑到出版方面的工艺技术要求,从而对提高出版质量、缩短出版周期、减少出版成本等带来益处。

为使作者深入了解出版流程中的工序,下面将出书的几个主要环节作一简单介绍。

1.2 出版主要环节简介

1.2.1 组稿

出版社稿源一般有作者投稿和编辑组稿两种,其中,编辑组稿是出版社稿件的主要来源。我国出版社的出书范围由国家明确分工,出版社在分工范围内均可以自由选题组稿。通常,出版社都比较重视有计划出书,在调查研究的基础上,先拟订出近期(一般 3 年)及远期(一般 5 年或 10 年)的选题规划。在近、远期规划基础上,制订年度选题计划。年度计划在翌年底前确定,是当年必须执行的组稿、编辑工作计划。长远规划是出版社今后出版的方向,该

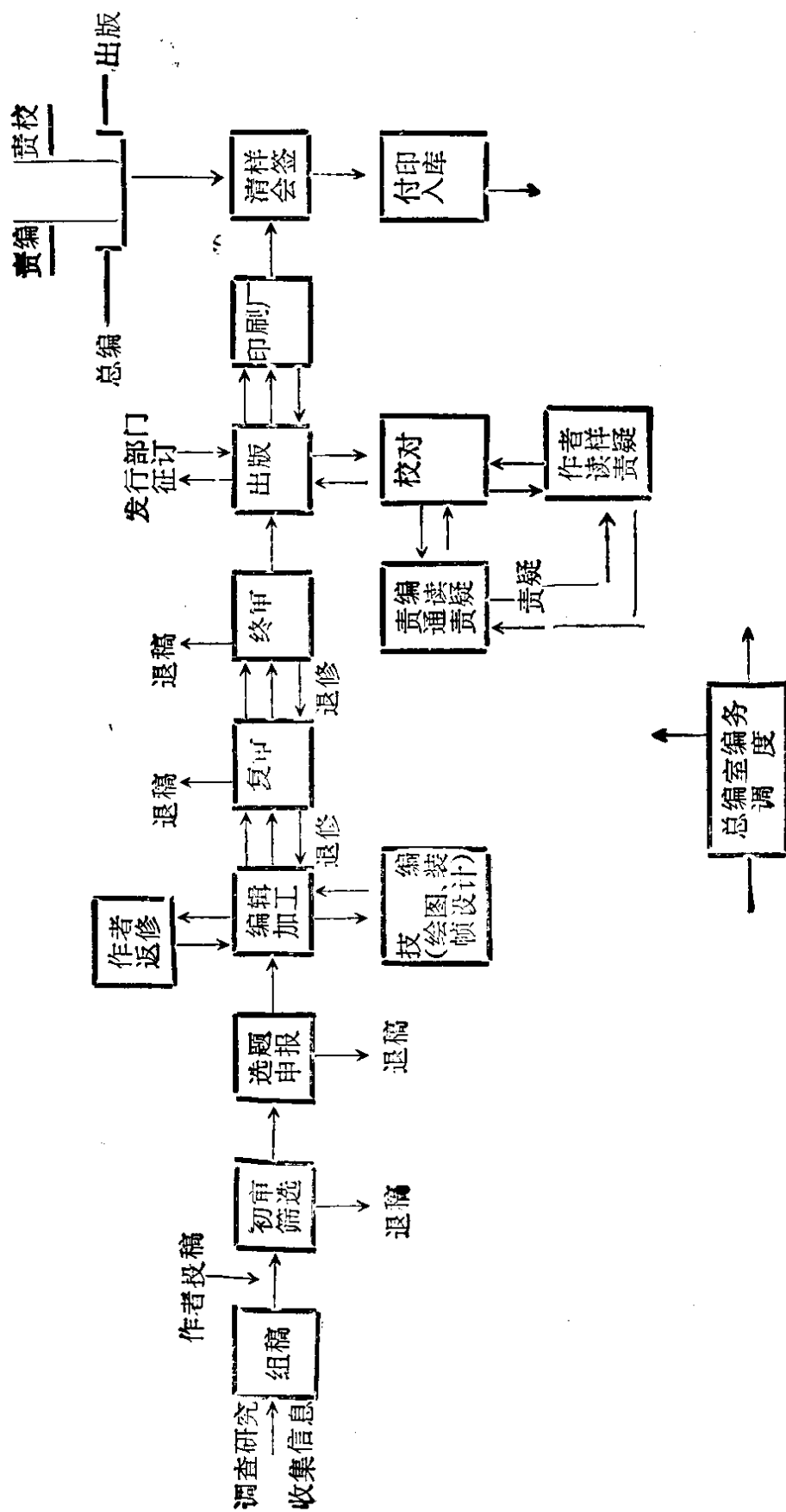


图 1.1.1 某科技出版社编辑、出版流程图

计划一般有弹性,可作适当变动调整。出版社为了繁荣出版事业,提高自身的声誉和增强经济实力,都注意组织社会效益、经济效益俱佳的书稿。出版社的相当一部分书稿是编辑根据年度计划和近、远计划组织有关作者编写的。对于编辑临时组织或者作者临时推荐的社会、经济效益双优书稿,出版社一般会调整年度出书计划,予以接受出版。

编辑在组稿中,当约请作者撰稿时,作者应根据出版社的要求提交书稿编写大纲,经过出版社有关人员论证,最后由总编辑同意后方可着手撰稿。在编写过程中,编辑和作者应经常联系,并给予尽可能的协助和撰写技术帮助。作者在试写完部分章节后,一般先交编辑审读。如试写书稿符合出版社要求,作者才可进行全部书稿的撰写工作。

1.2.2 投稿与筛选

出版社重视作者的投稿。作者投稿分投整本书稿和投选题大纲两类。对前者,出版社编辑人员可根据书稿内容及所掌握的图书市场信息审读判别;对后者,编辑人员必须经过认真分析,进行一定的调查后才能作出结论。出版社编辑部门根据每年的出书计划,在作者投稿中选择部分具有较大价值的书稿列入选题计划,部分具有明显双效益的书稿,将优先安排出版。凡作者投稿恰好符合出版社选题计划的,只要书稿质量达到出版要求的,一般列选的机会较大。作者投稿一般须填写选题申请表(或推荐表)。下页是某出版社选题推荐表,是供作者投稿时填写的。

出版社编辑部门对作者的投稿,不管是书稿还是大纲,均给予认真对待,不管列选与否,都将给作者回信答覆,对于需要返修的书稿,责任编辑会与作者通信联系或约请面谈。

1.2.3 选题的申报、审批

各类出版物的选题,凡属出版社专业分工范围内的,出版社上报主办单位审批列选;凡与出版社分工范围相关、相近的,则应向

××科技出版社
选题申请表

书 名		字 数		图 数	
编著(译)者		单 位			
内容简介(与同类已出版书比较, 本书特点及出版价值。教材要写明试用效果。译著要写明原版本出版日期及著作权人授权情况。)	(由作者填写)				
读者对象, 社会上对本书需要的估计	(由作者填写)				
建议送审单位及审稿人姓名、职称	(至少填三人)				
预定交稿日期					
单位意见 (必要时填写)	负责人(签名)				
出版社 审批意见	负责人(签名)				

主管部门履行申报、审批手续。作者申请选题时,出版社要求作者填清选题申报表,并附以“齐、清、定”的书稿,如书稿尚未完成,则附以完整的编写大纲和内容介绍。凡上报主管部门审批的选题,只有在主管部门批准所申报的选题后,该选题才正式列选,这时出版社方可与作者签订出版合同(详见本书 12.2 节)。

1.2.4 审稿

出版社收到一部书稿后,要组织专人对书稿进行审读,对一些学术性或技术性很强的书稿,编辑部门约请有关专家审稿(外审);对翻译书稿则约请专家审校,以评判书稿内在质量。书稿一旦通过审读并决定采用,编辑部门会指定熟悉专业的编辑着手编辑加工。若审读后发现问题较多,但基本素材可用,则退回作者返修。如果作者不同意审稿人员意见(或持不同看法时),作者可以与出版社商量,保留自己的意见,但书稿是否出版由出版社定夺。如作者与出版社签订了出版合同,因出版社方面的原因决定退稿,作者可按出版合同领取退稿费。当书稿审读时,发现有重大问题,例如违背国家的四项基本原则、剽窃作品、国家秘密泄露或宣扬不健康思想等则一律退稿。问题十分严重的,出版社有权向有关部门反映,追究责任。有些书稿不符合出版社出书分工范围或已有相同选题列选,也会作退稿处理。出版社一般规定退稿期限是从收到书稿之日起 6 个月之内(以邮戳为准),双方另有约定的除外。

1.2.5 编辑加工

编辑加工由该书责任编辑完成。责任编辑对图书出版全面负责,其主要工作是对书稿在政治上、技术上、文字上把关;更正作者在技术上的笔误疏漏,纠正文字语句上的逻辑错误;必要时充实、删节书稿中某些部分内容(征得作者同意);改正错别字、异体字,统一全书的体例;协调多作者书稿的风格等。编辑在加工书稿时,经常与作者联系,以取得其共识。

1.2.6 技术编辑处理

技术编辑主要是完成书籍的整体形式设计,其中包括封面装帧设计、版面设计(包括开本、字体选用、插图设计等)以及对作者提供的图稿作技术处理(包括描图、植字、贴字等)。

图稿由技术编辑处理完毕后经责任编辑校核,并经复审、终审后交出版部门送印刷厂制胶版或铜、锌版。制好的版子须经技术编辑仔细检查,并编好图号再交责任编辑,在原稿上贴好墨样图。目前检查印刷版和贴墨样的工作,各个出版社分工不尽相同,有些出版社由责任编辑完成,有些出版社则由出版部门负责。

1.2.7 复审、终审

经责任编辑、技术编辑加工后的书稿和图稿,要经过编辑室主任复审和总编辑终审。初审、复审、终审是目前我国出版社规定实行的三审制。复审除了对书稿内容进行质量检查并查阅编辑人员的编审记录、处理疑难问题外,还要对编辑加工作出质量上的评价。凡复审人员发现书稿中存在的重大问题,可以决定交责任编辑返修或直接退稿。复审人员一般应力求审读书稿的全部主要内容。终审是对书稿作质量上(政治、技术上)上的总体把关,一般只抽查书稿的主要章节。复审、终审除了审查书稿的主要内容外,还要对责任编辑的全部发稿档案(包括编审报告、初(复)审记录、出版合同、征订预告等)、技术编辑人员的图稿处理、装帧设计等作全面检查,并提出对责任编辑、复审人员的工作质量意见。

1.2.8 出版

书稿通过终审后进入出版环节。出版部门负责安排合适的印刷厂制作图锌板、排版、印刷等。同时,应及时向新华书店发行部门征订。目前,各出版社向全国征订一般均由当地省、市、自治区新华书店发行所负责,例如:上海地区征订统一由新华书店上海发行所归口。近年来,随着发行工作的改革,跨地区的征订、出版社自